

**77) ARM XIX : la séquence SILA<sub>2</sub> 2 = *si-la<sub>2</sub>-min* (NP) et quelques relectures de noms propres.** — Dans l'ARM XIX, de nombreux textes citent la séquence SI LA<sub>2</sub> 2, située après les expressions clefs E<sub>3</sub>-A<sup>1</sup> « sortie, dépense » et GURUM<sub>2</sub><sup>2</sup> (IGI+GAR) « inspection contrôle », et précédant la date (n UD ITI *nom de mois*). H. Limet (ARM XIX) ne traduit pas cette séquence mais la commente. Il propose d'abord de la rapprocher de l'expression clef SILA<sub>2</sub>, sumérogramme connu dans la documentation d'époque amorrite (post-réforme de l'écriture) et dont l'équivalent akkadien est *piqitum* « dépôt, chose confiée »<sup>3</sup>. Cependant, l'expression complète dans les textes de l'ARM XIX est SILA<sub>2</sub> 2, aucun texte ne cite seulement SILA<sub>2</sub>. Comme le souligne H. Limet la présence du chiffre 2 pose certaines difficultés. N'étant pas convaincu par le rapprochement avec SILA<sub>2</sub>, il conclut son commentaire en ces mots : « En fait, SILA<sub>2</sub> 2 tient lieu d'un nom de profession, d'un nom propre ou d'un nom d'endroit ».

Depuis le travail de H. Limet, la séquence SILA<sub>2</sub> 2 n'a pas fait l'objet d'une nouvelle interprétation/révision. Dans son article relatif à la forme verbale *tiprusū*, D. O. Edzard cite un lot de textes qui mentionnent SILA<sub>2</sub> 2<sup>4</sup>. Cette dernière demeure sans traduction. De même, le CAD volume R (1999, p. 288) cite ARM XIX 82 sans traduire la séquence SILA<sub>2</sub> 2.

Comme l'avait suggéré H. Limet, après une expression clef, on ne peut trouver une autre expression clef. Il s'avère que cette séquence transcrit un nom propre *si-la<sub>2</sub>-min*. Cette lecture est confirmée par les points suivants :

1- la lecture *min* du signe 2 est aujourd'hui bien attestée dans les documents des derniers *šakkanakkū* (19<sup>ème</sup> siècle, analogues à ceux de l'ARM XIX) comme dans TH02-T276a+T311f : l. 5-6 : <sup>(5)</sup> 1GUR 1BARIGA GUR ŠE iš / NINDA u<sub>2</sub> KAŠ | <sup>(6)</sup> rīšī šu-ra-min | « 180 litres d'ogre pour 'pain et bière', pour le contenant-*šurāmum* »

2- puis dans un document juridique de Terqa, TQ15-1 (inédit à ce jour), figure parmi les témoins NP DUMU *si-la<sub>2</sub>-mun* (dans ce cas le nom propre est au nominatif alors que dans ARM XIX il est au génitif).

L'emploi des signes *mun* et *min* en finale, suggérant une *nunnation* au lieu de la *mimnation* attendue, est un nouvel exemple du particularisme dialectal de la vallée du moyen Euphrate souvent relevé par J.-M. Durand<sup>5</sup>.

Cet anthroponyme orthographié *si-la<sub>2</sub>-mun/si-la<sub>2</sub>-min* semble dériver de la racine S<sub>1</sub>LM. Il pourrait s'agir d'une forme nominale du type de *pirās* ou *pirass*, mais d'après GAG, en akkadien, ces formations nominales ne sont pas déverbiales<sup>6</sup>. En revanche, la forme *pirās/qitāl* existe en arabe et en hébreu<sup>7</sup>. Il est alors possible de rapprocher Silāmum du nom propre *š<sup>e</sup>lomoh* (= s<sub>1</sub><sup>e</sup>lām-oh, où le suffixe -oh représenterait soit le pronom possessif 3<sup>ème</sup> pers. sing., soit le suffixe hypocoristique<sup>8</sup>). L'anthroponyme, *si-la<sub>2</sub>-mun/si-la<sub>2</sub>-min*, ne me semble pas attesté dans la documentation d'époque amorrite (époque 'post-réforme') ; on trouve le plus souvent des noms du type *šalim-*

ND/subst, mais aussi *sa-la-ma-an* /*salāmān*/, *sa-la-ma-tum* /*salāmatum*/ (fém.), *sa-li-ma-an* /*l-nim*/ /*salīmān*(um)/, et *sa-li-ma-tum* /*salīmatum*/ (fém.)<sup>9)</sup>.

D'après les textes de l'ARM XIX, Silāmun gère un service qui supervise la sortie d'alun (ARM XIX 325) et d'huile (ARM XIX 113<sup>10)</sup>, et ARM XIX 311) pour des types d'étoffes. L'huile et l'alun sont des produits employés pour le traitement des étoffes. Il apparaît ainsi normal que ce même individu contrôle des vêtements lavés (*ma-az-um/ma-az-u-tum*) (ARM XIX 309, ARM XIX 310).

Son service supervise aussi la dépense de salaire pour des ouvriers qui « ont nettoyé les saletés » (n GURUŠ *ru-si im-za-'a<sub>3</sub>/tim-za-u*, ARM XIX 38 à 50)<sup>11)</sup>. Comme cela est souligné par le CAD, ces bordereaux où il est question de *ru-si* « saletés » doivent être mis en relation avec le traitement des étoffes. Dans ARM XIX 312, Silāmun supervise directement la dépense de cinq étoffes fines pour le palais (5 TUG<sub>2</sub>-SAL *iš* E<sub>2</sub>-GAL), et, dans ARM XIX 313, il contrôle une étoffe fine employée comme un tapis(serie)<sup>12)</sup> (1 TUG<sub>2</sub>-SAL | *ḥa-u*). Enfin, il contrôle des ouvriers qualifiés de *šu DAL-lim* dont le sens est incertain<sup>13)</sup>.

Aujourd'hui, on peut ajouter près de soixante quatorze tablettes, découvertes à Mari durant la campagne de 2002, enregistrant des opérations administratives du service de Silāmun<sup>14)</sup>.

• En addenda à cette note, voici quelques propositions de relectures d'anthroponymes présents dans les textes de l'ARM XIX :

- ARM XIX 333 : *šu la<sub>2</sub>-din-<sup>d</sup>IM* //*laddin-Adad*/ au lieu de *šu la<sub>2</sub> tim<sub>x</sub> maš im* ;
- les anthroponymes du type ND-*la<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>*(NI) doivent être transcrits ND-*la<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* /ND-*lā'il*/, par exemple *ab-ba-la<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* (ARM XIX 305) *a-ga-la<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* (ARM XIX 382, 392, 404). Ils sont équivalents aux NP 'post-réforme' du type ND-*la-i* (*ak-ka-la-i*) cités dans ARM XVI/1 ;
- ARM XIX 375 et ARM XIX 391 : *ga-il<sub>2</sub>-<sup>f</sup>da-gan* /*gā'il-Dagan*/ au lieu de *bi-il<sub>2</sub>-ti-<sup>f</sup>da-gan* ;
- ARM XIX 376 : *a-ḥi-la<sub>2</sub>-ab-<sup>r</sup>la<sub>2</sub>-[af]* /*aḥī-lablaḥ*/ au lieu de *a-ḥi-me-ra-a<sup>r</sup>* ;
- ARM XIX 365 : *i-KUM-pi<sub>2</sub>-E<sub>2</sub>-A* /*ikūn-pī-Haya*/ au lieu de *i-x-x-E<sub>2</sub>-A* ;
- ARM XIX 461 : *iš-taš-ni-<sup>d</sup>TM<sup>r</sup>* /*ištašni-Adad*/ au lieu de *iš-ma-ni-<sup>d</sup>nu-nu*, la lecture IM n'est pas certaine ;
- ARM XIX 308 : *a-mu-ra-pi<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* /*'ammurāpi'*/ au lieu de *a-mu-ra-pi<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* [*li<sub>2</sub>*], par comparaison avec *mu-tu-ra-pi<sub>2</sub>-i<sub>3</sub>* (texte inédit, TH02-T89).

1) ARM XIX, 38 à 49 ; 61 ; 66 ; 100 ; 113 ; 311 ; 312 ; 315 ; 415 ; 421 ; 422 ; à ce lot il faut probablement ajouter ARM XIX 31 : f. <sup>(1)</sup> 1 GURUŠ / *in ERIN<sub>2</sub>* <sup>(2)</sup> 1 GURUŠ *mar-[šum]* <sup>(3)</sup> (espace vide) tr. inf. et r. <sup>(4)</sup> 1UD<sup>1</sup>. [DU-A] <sup>(5)</sup> *si-[la<sub>2</sub>-min]* <sup>(6)</sup> 23 UD [TI] / *ma-al-ka<sub>2</sub>-<sup>r</sup>ni<sup>r</sup>*.

2) ARM XIX, 87 à 91 ; 309 ; 310 ; 313.

3) Limet H., 1976, ARM XIX, p. 15.

4) Edzard D. O., 1985, « Die 3. Person m. pl. *tiprusū* im Altakkadischen von Mari », dans *Miscellanea Babylonica, Mélanges offerts à Maurice Birot*, p. 85-86.

5) En premier lieu Durand J.-M., 1985, « La situation historique des *šakkanakku* », *M.A.R.I.* 4, p. 152 note 30.

6) Von Soden W., GAG § 55 j et q. Cependant, d'après L. Kogan, ce type de dérivation est possible mais rare ; voir Kogan L., 2008, « On Proto-Semitic Deverbal Derivation », *AuOr* 26, § 2.21, p. 106.

7) Fox J., 2003, *Semitic Noun Patterns*, HSS 52, p. 224-226 ; Kogan L., *op. cit.*

8) Voir TWAT 8, col. 42.

9) Cf. ARM XVI/1.

10) D'après la copie, il est possible d'avoir aux lignes 1-2 : <sup>(1)</sup> [n] SILA<sub>3</sub> [I<sub>3</sub>] <sup>(2)</sup> *iš* 2 TUG<sub>2</sub> au lieu de <sup>(1)</sup> [x KU]Š [SILA<sub>4</sub>] <sup>(2)</sup> *iš* DUB.

11) Concernant la séquence *ru-si im-Za-E<sub>2</sub>tim-Za-u*, voir : Westenholz A., 1978, « Some Notes on the Orthography and Grammar of the Recently Published Texts from Mari », *BiOr* 35, p. 167 ; CAD R, 1999, p. 432.

12) Pour l'interprétation du terme *ḥa-u*, voir Durand J.-M., 2009, ARM XXX, p. 42-43.

13) Voir Westenholz A., *op. cit.*, p. 163, et Villard P., 1984, ARM XXIII 623, et plus particulièrement note c, p. 583.

14) La publication des textes découverts durant les campagnes de 2001, 2002 et 2003 est en préparation sous la direction d'Antoine Cavigneaux.